

## References

1. Baskova Yu.S. *Euphemisms as a means of manipulation in the language of the media (based on the material of the Russian and English languages)*: Abstract. dis. ... Candidate of Philology: 02/10/19 / Yulia Sergeevna Baskova; Kuban State University. – Krasnodar, 2006. 23 p.
2. *Goodwill Ambassadors* URL: <https://www.who.int/ru/about/collaboration/goodwill-ambassadors#:~:text=Ambassadors%20dobra%20voli%20—%20this,healthcare%20i%20putey%20ih%20results> (accessed: 09/10/2023)
3. Kvaskova L.V. *Dysphemization of speech as a communicative tactic in discourse / L.V. Kvaskova. // Teacher XXI century*. 2016. №3. – P. 352-357.
4. Krysin L.P. *Euphemisms in modern Russian speech / L.P. Krysin. – Text: direct// Russian language of the late twentieth century (1985-1995)*. 2nd ed. Moscow: Languages of Russian Culture, 2000. P. 384-408.
5. Muravleva V.R. *Pragmalinguistic features of the communicative situation "information war" (based on printed media texts)* : dissertation for the degree of Candidate of Philological Sciences / Muravleva Valeria Romanovna. Moscow, 2021. 275 p.
6. Sheigal E.I. *Semiotics of political discourse: monograph / E.I. Sheigal. – Volgograd: Peremena, 2000. 368 p.*
7. *Remarks by President Biden Ahead of the One-Year Anniversary of Russia's Brutal and Unprovoked Invasion of Ukraine* URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2023/02/21/remarks-by-president-biden-ahead-of-the-one-year-anniversary-of-russias-brutal-and-unprovoked-invasion-of-ukraine/> (accessed: 01/09/2023)
8. *Secretary of Defense Lloyd J. Austin III and Army Gen. Mark A. Milley, chairman, Joint Chiefs of Staff, Hold a Press Conference Following the Ukraine Defense Contact Group, Brussels, Belgium* / Feb. 14, 2023 URL: <https://www.defense.gov/News/Transcripts/Transcript/Article/3298235/secretary-of-defense-lloyd-j-austin-iii-and-army-gen-mark-a-milley-chairman-joi/> (accessed: 01/09/2023)

УДК 81'282.8

## К ВОПРОСУ О СЕМАНТИЧЕСКИХ ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЯХ СИНОНИМОВ

**Хирная Полина Юрьевна**

**магистрант кафедры немецкого и французского языков**

**Белгородский государственный национальный исследовательский университет  
Белгород, Россия / [1205121@bsu.edu.ru](mailto:1205121@bsu.edu.ru)**

**Научный руководитель: Седых Аркадий Петрович**

**доктор филологический наук, профессор**

**Белгород, Россия [sedykh@bsu.edu.ru](mailto:sedykh@bsu.edu.ru)**

**<https://orcid.org/0000-0001-6604-3722>**

### Аннотация

Статья посвящена изучению семантической дифференциации близких по значению слов. Особое внимание уделяется описанию оценочного и образных компонентов значений лексических единиц как параметров, обуславливающих смысловые противопоставления синонимов.

**Ключевые слова:** семантика, оценка, образный компонент значения, синонимы.

## TO THE QUESTION OF SEMANTIC OPPOSITIONS OF SYNONYMS

**Hirnaia Polina**

Graduate student of the German and French languages department  
Belgorod State National Research University  
Belgorod, Russia  
Belgorod, Russia / [1205121@bsu.edu.ru](mailto:1205121@bsu.edu.ru)

Scientific adviser: **Arkadiy SEDYKH**  
doctor of philological sciences, professor  
Belgorod, Russia [sedykh@bsu.edu.ru](mailto:sedykh@bsu.edu.ru)  
<https://orcid.org/0000-0001-6604-3722>

### Abstract

The article is devoted to the study of semantic differentiation of words close in meaning. Particular attention is paid to the description of the evaluative and figurative components of the meanings of lexical units as parameters that cause semantic oppositions of synonyms.

**Keywords:** semantics, evaluation, figurative component of meaning, synonyms.

Такое явление как синонимия вынуждают лингвиста изучать в сопоставлении с родным языком не отдельные слова, а синонимические пары или целые ряды, близких по значению слов. Выбор синонима приобретает большое значение для точности перевода и зависит как от оттенка значения слова, так и от его сочетаемости.

Оценочность наименования чаще всего является результатом проявления в семантике образного компонента, который привносит в содержательную структуру дополнительные признаки, отличающие одно наименование от другого. Образность всегда обнаруживает себя при сохранении формально-семантических связей с той единицей, которая служит ее источником.

Во французском языке значение “скупой” выражается синонимами *avare* / *parcimonieux*.

Прилагательное *avare*, впервые зафиксированное в старофранцузском языке в 1160 году под формой "aver", происходит от латинского этимона "avarus", который, в свою очередь, образован от глагола "avere" - "désirer vivement" / "сильно желать что-либо" [1]. В 1524 г. согласно Dauzat зафиксирована современная орфография этой единицы, уподобленная латинскому этимону. В процессе номинации семантическая структура этой единицы включает компоненты, которые отражают значение латинского этимона и связанные с широким спектром понятий:

*Avare* adj. Sens lat. "avide" - 'Qui désire avec voracité, avec passion' / 'страстно желать чего-либо' [2].

Но уже к XV веку в содержательной структуре данного обозначения развиваются компоненты, которые свидетельствуют об определенных семантических изменениях, связанных с появлением в языке обозначений *cupide* и *avide*.

*Aver* adj. XII-XV *cupide*; *avare*.

Передача значения *avare* через прилагательное-синоним *cupide*, а не через *avide* не является противоречивой, поскольку на данном этапе эти формы весьма незначительно отличались степенью интенсивности оцениваемого качества. Обозначение *cupide* зафиксировано впервые в 1371 г. и восходит к латинскому этимону *cupere* - 'désirer'. Наименование *avide* появилось впервые во французском языке в 1470 г. и восходит, как и обозначение *avare*, к латинскому этимону *avere* - *désirer vivement*. Таким образом, к концу XV века во французском языке появляются три обозначения (*avare*, *avide* и *cupide*), имеющих почти идентичные содержательные структуры и употребляющихся в силу этого в языке недифференцированно. Все это приводит соответственно к уточнению оценочного аспекта каждого из этих обозначений. Наименование *avare*, как мы уже указали выше,

развивает помимо компонента, отражающего страстное желание (по этому признаку обозначения *avare*, *avide* и *cupide* являются к концу XV в. почти абсолютными синонимами), компонент уточняющий его, а именно "накопительство".

*Avare* adj. - 'Qui a un désir excessif d'accumuler' [2].

Наименование содержит отрицательную морально-этической оценку, так как его семантика лишена образного компонента и функционально-стилевой маркированности. Присутствие этих элементов (или хотя бы одного из них) является необходимым условием, обеспечивающим эмоциональную окрашенность оценочного признака и придающим ему в силу этого статус компонента стилистической окраски (*avare* - жадный). В современном французском языке содержательная структура данного прилагательного имеет два аспекта, отражающих исключительно негативную морально-этическую оценку отношения человека к материальным ценностям.

*Avare* adj. 1. Qui a la passion des richesses et se complait à les amasser sans cesse. *Avareux, avide, chiche, cupide, mesquin, pingre, radin, (fam) rapiat, regardant.*

*Avare de qch.* Qui ne prodigue pas. *économe, ménager, parcimonieux* [2].

Рассмотрим, в связи с этим семантику синонима *parcimonieux*. Оно является результатом словообразовательного производства французского языка и зафиксировано впервые в 1773 г. как производное от формы *parcimonie*. Последняя является результатом заимствования из латинского языка и, сохраняя с момента своего появления во французском языке значение этимона *parcimonia*, отражает в современном французском языке процесс ведения финансовых расходов, который характеризуется крайней мелочностью, чрезмерной, неоправданной экономностью: *Parcimonie* n.f. (1496; empr. lat. *parcimonia*) - 'Épargne minutieuse voire mesquine s'attachant aux petites choses' [2]. Значение данной языковой единицы и находится в основе наименования имени прилагательного *parcimonieux* (adj.) - 'En parlant d'une personne qui fait preuve de parcimonie' [2]. Семантическая структура этого обозначения содержит два признака, по которым идентифицируется лицо в его манере ведения финансовых расходов. Эти признаки соотносят данное наименование с двумя предметно-понятийными сферами: "рачительность ведения расходов" и "мелкая скарденность". Значение "рачительный" несет положительную морально-этическую оценку индивида, который избегает ненужных расходов (*économe*), таким образом ведет свои расходы, чтобы иметь возможность сохранить, сэкономить часть денег, превращая их в капитал (*épargnant-économe, épargnant-prévoyant*), разумно ведет расходы (*ménager*).

В силу этого оценочный компонент данного прилагательного занимает преимущественное положение на дифференциальном уровне семантической структуры и сигнализирует о соотнесенности поведения индивида морально-этическим нормам общества, поощряющего разумное ведение финансовых дел и клеймящего лиц, достигающих обогащения за счет низменной привязанности к мелким материальным выгодам.

Таким образом, оценочность как один из способов отражения предметов и явлений объективной действительности порождает обозначения, в основе которых находится оценочный компонент как дифференциально-значимый в содержательной структуре и предназначенный в силу этого для передачи эмоционального отношения говорящего к предмету речи. Дифференциальную значимость оценочному компоненту придает интенсивность проявления оценочного признака, на базе которого создано обозначение, являющееся результатом общественно закрепленного отношения носителей языка к предметам и фактам внеязыковой действительности.

Различие между рассматриваемыми синонимами именами прилагательными *avare* и *parcimonieux* заключается в их оценочном компоненте и оттенках значения, а изучение различий между этими синонимами по степени их оценочного компонента имеет важное значение для понимания значений языковых единиц и их использования в различных контекстах. Это помогает избежать недопонимания и неправильного употребления слов, а также обогащает языковые знания и навыки.

## Литература

1. Dauzat A. Nouveau dictionnaire étymologique et historique. - P.: Librairie Larousse, 1964. - 804 p.
2. Le Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / par P. Robert. – Paris: Le Robert, 1980.

УДК 81'373.7

### К ВОПРОСУ О РАЗНООБРАЗИИ ТЕОРИЙ МОТИВАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ВТОРИЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

**Чижова Анастасия Олеговна**

старший преподаватель  
кафедры гуманитарных и естественно-научных дисциплин  
Институт международных экономических связей  
Москва, Россия [nnastik@yandex.ru](mailto:nnastik@yandex.ru)

**Научный руководитель: Седых Аркадий Петрович**

доктор филологический наук, профессор  
Белгород, Россия [sedykh@bsu.edu.ru](mailto:sedykh@bsu.edu.ru)  
<https://orcid.org/0000-0001-6604-3722>

#### Аннотация

В настоящее время в методике преподавания иностранных языков активно используется понятие вторичная языковая личность, которому посвящены многие работы таких ученых, как: С.М. Андреева, Т.К. Цветкова, Н.А. Мамонтова, О.С. Осиянова и пр. При формировании вторичной языковой личности, во время изучения иностранного языка, когда учащиеся материально и психологически отделены от целевой культуры, мотивация играет решающую роль и является одним из главных определяющих факторов в усвоении иностранного языка. Мотивация определяется как некоторый вид внутреннего двигателя, который позволяет субъекту успешно интегрироваться в образовательный процесс. Многообразие форм мотивации позволяет применять их в учебной деятельности, выбирая наиболее эффективную, исходя из индивидуальных особенностей учащегося. Однако наиболее часто приводится различие между внутренней и внешней мотивацией. В статье, также, рассмотрены наиболее актуальные мотивационные теории, в контексте изучения и усвоения иностранного языка.

**Ключевые слова:** языковая личность, мотивация, саморегуляция, интегративный подход, изучение иностранного языка.

### ON THE QUESTION OF THE DIVERSITY OF MOTIVATION THEORIES IN THE PROCESS OF FORMING A SECONDARY LANGUAGE PERSONALITY

**Chizhova Anastasia**

Assistant Professor  
Departments of Humanities and Natural Sciences  
Institute of International Economic Relations  
Moscow, Russia [nnastik@yandex.ru](mailto:nnastik@yandex.ru)

**Scientific adviser: Arkadiy SEDYKH**

doctor of philological sciences, professor  
Belgorod, Russia [sedykh@bsu.edu.ru](mailto:sedykh@bsu.edu.ru)  
<https://orcid.org/0000-0001-6604-3722>

#### Abstract

Currently, in the methodology of teaching foreign languages, the concept of a secondary linguistic personality is actively used, to which many works of such scientists as: S.M. Andreeva,